Año II—Núm. 42

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Mayo 18 de 1913

Precios de suscripción

Mensual.	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual.	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior.	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Director: José Pedro Turena

Redactor: Pedro Parrabère

REDACCIÓN: DAYMÁN 1674

PORTE PAGADO

Nuestra hoja se distribuye gratis entre los asociados

COMISIÓN DIRECTIVA

Nicolás Inciarte, Presidente. — *Fernando Parrabère,* Vice-Presidente.—*Angel Magirena,* Secretario. — *A. P. Parrabère,* Pro-Secretario. — *Ignacio Garmendia Caminos,* Tesorero.—*Gaspar Zatarain,* Pro-Tesorero. — *Pedro Ospitaleche,* Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Francisco Goñi, Arnaud Mocho, Pedro Bercetche, Fermín Hernandorena, y Agustín Zabaleta,* Vocales.

COMISIÓN DE PRENSA

Manuel Cendoya.
Presidente.

José Pedro Turena.
Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena y Pedro Ospitaleche.
Vocales.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

EUSKAL - ERRIA

MONTEVIDEO, MAYO 18 DE 1913

Euzkadi, sus leyes y su lengua

Para EUSKAL ERRIA

(VÉASE EL NÚMERO ANTERIOR)

Sabemos por el testimonio de la historia,—dice don Vicente de Arana—que los más indómitos de los iberos, ó primitivos habitantes de la península; aquellos que no podían resignarse á soportar el yugo de la servidumbre, conservaron en los riscos del Pirineo y en la costa del mar de Cantábria, su libertad y sus leyes juntamente con la lengua de sus padres; y seguramente no necesitaríamos saber más, para estar seguros de que la lengua euskara es la primera que se habló en Iberia, y los actuales euskaros los únicos descendientes de pura raza, los últimos representantes de los aborígenes de la península: los últimos iberos.

La nación iberá fué en otro tiempo la nación más grande y más poderosa de la Europa Occidental. Innumerables nombres primitivos de ríos y montes, ciudades y aldeas, prueban la larga dominación de esa raza, no solo en Italia y en España, sinó también en todo el poniente de Europa y en toda la costa septentrional de la gran península africana, hoy convertida en isla gracias al genio y á la perseverancia de un hombre eminente, llamado, sin que parezca irreverencia, á reformar, mejorándola, la obra admirable de la Creación. Saliendo de la Iberia asiática, cuna de sus padres, y guiados por el sol y el héspero brillante, los iberos caminaron hacia el Oeste, ansiosos de encontrar la feliz región donde se esconde el astro del día, y donde, según habían oído decir, la tierra daba espontaneámente los más hermosos frutos: la tierra hermosa donde las ramas de los árboles se doblaban bajo el peso de áureas manzanas, tierra que la imaginación de aquel pueblo primitivo representaba con los más vivos y brillantes colores. De ese modo se aparecieron los euskaros por ambas orillas del Mar Interior y por aquellas hermosísimas islas que por su cielo azul, por la exuberante vegetación de su fértil suelo y por su bellísimo clima, recuerdan el Edén de la narración mosaica; de ese modo poblaron, del Mediodía al Septentrión, las regiones todas de la Europa potentina, incesantemente azotadas por el más cruel y proceloso de los mares.

El hombre no había aún puesto la planta en aquellas vastas y hermosas regiones, así es que para enseñorearse de ellas los iberos sólo tuvieron que combatir con las fieras que abundan en las vírgenes y enmarañadas selvas, y con los reptiles que serpeaban invisibles entre la nunca desenmarañada maleza. Reservándose los bosques más hermosos, los iberos entregaron á las llamas los que estaban situados en los terrenos más propios para el cultivo, y los improductibles matorrales que se extendían por todas partes, quedaron convertidos en campos útiles y de provecho. A la luz de aquellas inmensas hogueras, cuyo resplandor vivísimo reflejaban las nubes, ejecutaron los iberos sus danzas nacionales, y elevaron himnos de gratitud al excelso Jaungoikoa (Dios, ó sea el Señor bueno de lo alto), que les había dado una nueva patria más bella aún que la que habían abandonado.

Después de esa pacífica ocupación de tan dilatadas regiones, transcurrieron sin duda para los iberos muchos siglos de paz, de grandeza y de felicidad. Pero aún está por escribirse la historia de aquella época gloriosa. Según la expresión del insigne Guillermo de Humboldt, del mundo ibérico solo conocemos la decadencia. Pero ¡qué decadencia! Una decadencia que no cuenta sus períodos por centenares, sino por miles de años; una decadencia ilustrada por hechos tan grandes, por acciones tan sublimes, por sucesos tan memorables como los más memorables que registra la historia de la humanidad. ¡Qué espectáculo tan grande y tan conmovedor el que ofrecieron al mundo los pacíficos iberos, por la cruel necesidad trocados de mansos corderos en leones ferosísimos, defendiendo durante siglos, con sin par heroísmo, su libertad y su independencia! ¿Qué pueblo las defendió jamás con tanto valor, con tanta constancia, con tanto heroísmo?

Estrechados por todas partes por las hordas de Oriente y por las hordas del Septentrión, mostraron al asombrado mundo que preferían la muerte ó la esclavitud. Antes de rendirse, se daban la muerte comiendo las ponzoñosas hojas del siempre verde tejo, ó encendían grandes hogueras y se precipitaban en ellas con sus mujeres y sus hijos; y si por mala ventura caían prisioneros, querían más ser crucificados que resignarse á la servidumbre; con los pies y las manos clavados al horrible madero, y con el cuerpo todo acribillado de heridas, morían cantando himnos de guerra y escupiendo en el rostro á sus verdugos.

De aquel pueblo tan valiente, tan heroico, apenas que da hoy un millón de descendientes de pura raza, y que hayan conservado, al menos en parte, juntamente con la lengua de sus padres, sus tradiciones, sus costumbres y sus leyes. Estos descendientes á quienes con razón llamamos los últimos iberos por ser los únicos que han resistido victoriosamente á todos los conquistadores, y que hasta nuestros días han sabido conservar su libertad é independencia—pueblan las siete regiones que forma la actual Euskaria, ó sean el señorío de Vizcaya, las provincias de Alava y Guipuzcoa, el reino de Navarra, y en el de los bajos Pirineos, el Labourd ó Lapurdi, la Baja Navarra y el condado de Soule ó Suberoa.

Un vizcaino.

(Concluirá)

Don Pedro Bercetche

El jueves partió para Buenos Aires nuestro digno compañero de Comisión Directiva, don Pedro Bercetche.

Demorará varios días en la capital vecina.

Deseámosle grata estadía al consecuente amigo y activo miembro del Consejo Directivo.

LA MEMORIA DEL EJERCICIO

1912-1913

En nuestro próximo número publicaremos la Memoria que el Consejo Directivo presentará á la Asamblea General de 30 del actual, con su correspondiente estado de caja.

Recomendamos á todos los asociados su lectura por tratarse de un documento interesante, en el cual se detallarán los actos realizados en el Ejercicio 1912-1913

De viaje á Europa

El 14 de este mes, á bordo del «Valbanera», se embarcaron con rumbo á San Sebastián nuestros distinguidos compaisanos doña Manuela Salaverría de Andrade, doña Nicomedes Bidegain de Alvarez, don Francisco Bidegain, doña Margarita G. de B. Urrutía y don Francisco B. Urrutía, éstos últimos esposa y hermano, respectivamente, de nuestro amigo don Evaristo B. Urrutía, ex-administrador de este periódico.

Deseamos á los pasajeros un feliz viaje y un mejor arribo á la bella playa donostiarra.

Un acontecimiento social

Enlace Garmendia Caminos-Aguiar

Se efectuó el sábado 10 en casa de la familia Aguiar, en la mayor intimidad, el enlace de la señorita Guillermina Aguiar con el señor don Ignacio Garmendia Caminos.

Fueron padrinos en la ceremonia religiosa, la señora Victoria Aguiar de Deraga y el señor Nicolás Inciarte.

El contrato civil fué autorizado por el Juez doctor José María Reyes Lerena, actuando como testigos por parte de la novia los señores Carlos Aguiar y Andrés González, y por parte del novio los señores Nicolás Inciarte y Alberto Liendo Sacarelo.

Después de terminadas las ceremonias se hizo los honores á un espléndido lunch.

Los novios fueron obsequiados con valiosísimos regalos.

Los miembros del Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, remitieron al señor don Ignacio Garmendia Caminos cuatro artísticos jarrones, con una nota que publicamos más abajo.

Entre los asistentes se hallaban las siguientes personas: Victoria Aguiar de Fraga, Oyonego de Milans, Viva Cerantes de Pigurina, Adela Piriz de Isola, Castillo de Aguiar, Buxareo de Oribe, Buxareo, Ferrando de Silva, Oyonego de Fynn, Aguiar de Alvarez, familia Garmendia Molina, Larraja, Benítez, Amespil, Daleto, Fraga, Alvarez, Vignoli, Tezanos, Narvabajas de Aguiar, Machado de Nin, López Nin García, Ferrari y Casela, Nin Pérez, Muñoz y Noia, Nin Reyes.

NOTA AL SEÑOR GARMENDIA

Montevideo, Mayo 11 de 1913.—Señor don Ignacio Garmendia Caminos.—Presente.

Estimado compañero:

Los abajo firmados, miembros del Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, tienen el honor de remitir á usted este obsequio con motivo de su enlace con la distinguida señorita Guillermina Aguiar.

Usted, que ha sido y es nuestro valiente compañero de Comisión y que, con sus consejos llevados ha contribuído poderosamente á aumentar el prestigio de nuestra Institución encaminándola por sendas victoriosas, remitímosle en uno de los días más solemnes de su vida, estos recuerdos en la seguridad de que usted se dignará aceptarlos porque simbolizan nuestro reconocimiento á sus méritos y virtudes.

Sirvan ellos para recordarle, en el mañana, los nombres de sus compañeros de labor que aplauden su consagración á nuestra EUSKAL ERRIA, y auguran á usted y distinguida compañera días de completa felicidad.

Saludan á usted con alta consideración y estima.

Nicolás Inciarte, Fernando Parrabère, Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta, Angel Magirena, Pedro Ospitaleche, Arnaud Mocho, Pedro Bercetche, Fermín Hernandorena, Gaspar Zatarain, Pedro Parrabère, José María Lizarraga, Miguel Relhán, Beltrán Bidegaray, Pedro Iroiart, Ramón Iraizoz.

LOS JOVENES DESPOSADOS

Cooperadores entusiastas

El señor Presbítero don Miguel Lacroix y Esain, residente en San José de Mayo, ha dirigido últimamente una entusiasta nota al señor tesorero de la Comisión de Prensa don Lorenzo Zabaleta, enviando frases de aliento á nuestra Institución.

Además, el Pbro. Lacroix, remitió los siguientes suscriptores para el Semanario:

Pedro Bastarrica, Francisco Arrizabalaga, Martín Huarte, María G. de Duhagón, Juan Arricar, Bernardo Larramendi, Margarita A. de Ilhurralde, Francisco Goñi, María L. de Barnech, Juana N. de Hegui.

Agradecemos sinceramente su generoso concurso en pró de nuestra EUSKAL ERRIA.

El festival del 26 de Mayo

En el correr de esta semana, serán enviadas á los asociados las invitaciones para el gran festival que se realizará el 26 de Mayo acompañadas de las invitaciones para la Asamblea General que se verificará el 30 del actual.

Como verán nuestros lectores en otro lugar, el Consejo ha transferido la fecha del festival para el lunes 26.

Además de dos comedias y un monólogo figuran en el programa que se está confeccionando, los siguientes números de canto y música.

Himno basko.
Adiós montaña mía (zortziko).
La Partida de Albara (romanza para el tenor).
Aritzari—Zortziko, por Zabalza.
Trozos musicales.
Duo tenor y bajo.
Chacolín, canto.

• • •

Terminado el festival, se realizará en el mismo teatro Colón, una tertulia familiar.

Primera Peregrinacion General de los Vascos al Verdúm

CIRCULAR REPARTIDA

Con autorización de S. S. Ilma. y Rvdma. doctor don Ricardo Isasa, Obispo Titular de Anemurio y Administrador Apostólico de la Arquidiócesis de Montevideo, y de las Diócesis sufragáneas de Salto y Melo, el día Jueves 22 de Mayo (feriado) se efectuará la primera peregrinación de los vascos á Nuestra Señora del Verdúm (Departamento de Minas).

La profunda religiosidad de los vascos manifestada todos los años durante la santa misión, la que continúa hasta el 22, se ha de exteriorizar más en esta gran peregrinación que les recordará las hermosas peregrinaciones de Roncesvalles, de Lourdes y de Aránsazú. La Virgen los llama alrededor de su grandioso trono del Verdum, junto con sus nobles y amados hijos del Uruguay, para darles á todos su maternal bendición.

¡Todos los vascos al Verdum!

Escualdunac, bethi dugun fedea
Azcar atchic gure bihotzetan;
Escualdunac, bethi dugan María,
Gorki dei gure beharretan.

—

Gonzen suvaren hegaletan,
Elgarreki Verdunera
Gonzen harroca ederretan
Mariaren laudatzera
Nahiz buedinazco bidea
Chorien pare badohan
Lasterago gure nahia
[illegible]

Instrucciones á los peregrinos

1.o El tren expreso saldrá de la estación Central á las 7.30 a. m., parando solamente en Yatay y Peñarol, y regresará del Verdum á las 4.30 p. m., parando en las mismas estaciones.

2.o Los peregrinos subirán en orden de procesión al Verdum, llevando cuatro miembros de la Comisión la placa conmemorativa de bronce adornada de flores, y precediendo la banda de música.

3.o En el Camarín de la Virgen cantará la misa solemne del Santísimo Su Sria. Ilma. y Rvdma. Monseñor Nicolás Luquese, Vicario General de la Arquidiócesis de Montevideo.

La misa será ejecutada por 40 cantores de la colonia Vascuence, acompañando la banda de música.

También se distribuirá la Santa Comunión á los fieles, debiendo éstos avisar de antemano á un miembro de la Comisión que durante el viaje pasará por los salones del expreso.

4.o En caso de grandes lluvias se suspenderá la peregrinación hasta nuevo aviso.

5.o Los boletos se venden en la Iglesia de la Concepción (Vascos) ó sea Daymán 1431 de 6 á 9 a. m., y de 1 á 3 p. m., hasta el 19 de Mayo solamente.

6.o Debemos hacer notar que habiendo sólo un expreso puesto á disposición de los peregrinos por la empresa ferrocarrilera del Central, deben estos apresurarse á tomar su boleto respectivo.

[illegible]

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296.

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí N.° 442.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes N.° 1213.

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yí 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 655.

ANDRES R. CHIPITO—Escribano público.—Zabala, 1327.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala N.° 1362.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón N.° 638.

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm. 937 n n.

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería Espiga de Oro—Pérez Castellanos núm. 1313.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 202, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia N.° 1224.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 52.

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Bethan—Avenida 18 de Julio 1865. Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Dayman N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 532 y 534.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garantía prolijidad en los trabajos.—Calle Colonia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elzmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Misiones N.° 1318.—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

FRANCISCO GOÑI

Fábrica de calzado, talabartería y artículos de viaje.

Fábrica á vapor de calzado

Uruguay 867 y 873. — Montevideo

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delidados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina
Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

Surtido colosal de Sacos

Para señoras, señoritas y niñas elegantísimos (última creación), diversidad de formas y colores, á precios muy convenientes.

Frazadas de pura lana

El surtido más variado, y mucho más barato que en cualquier otra casa ofrece la

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

UNIÓN

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacen por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. Rondeau, 33

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

RONDEAU 433

MONTEVIDEO

Teléfono: Las 2 Compañías.

El Guernikako Arbola

INVITACION

En el festival que se realizará en el teatro Colón, el 26 de actual, se cantará, con acompañamiento de orquesta, el Guernikako Arbola.

Los asociados que deseen tomar parte en este coro, pueden asistir desde el lunes á los ensayos que derijirá el profesor Hermogenes Urquizú.

Los que deseen inscribirse, dirijanse al señor Lorenzo Zabaleta, calle Rincón núm. 719.

SOR LEKURKO ORRHITZAPENAC

Para EUSKAL ERRIA

Cantare berri batzu aire sabarrian
Emanac isan dira estranger turrian
Nahis ènisan bisi, oraino gustian
Pena asko danket nic nere bihotzian.

Frantzes eskualdun eta han bereko tarra
Mutil donado bisi ez hola beharra
Nois maitatu nuen, agsterie isarra
Halere isan otsduan fundamentu tharra.

Mila behatzi ehun etaha saspian
Sor lekutikan urrun ene partitzian
Tristesia nola ez nuen, bada bihotzian
Etche èta herriaren abandonatzian.

Etchetic partitzian nigarra begian
Somhat pentzaketa nic ez nuen bidian
Aaita ama aurrides, bada orroitzian
Eta lagun maitches dembora berian.

Contzola mendu bat nic nuela bakarric
Fidet ègonentzela maitiac erranic
Gero *eslut* isan nic, sekulan berriric
Ser fundamentu duket orai nic hartaric.

Pentan bisi isanis ni naisen tokian
Es bainuen kausitzen bihotza bakion
Sor leku eta maite, bertas orroitzian
Haritzen nuen burua eskuen artian.

Udalikan lekora negua da sartzen
Mendi gainac lehenic elurrac choritzen
Nire giso berian, nasu yarraikitzen
Demborarekin penac badira abantsten.

Negutikan lekora primavera da yin
Mutil saharrac posten bai demborarekin
Ez daiketa arrapa, nic somhalt mutchurdin
Eskonlu nahi lukenic oraino enekin.

Ene lagun maitene diot berris ére
Ez desesien pasa bihotz min bat ere
Erranendut bethi nic, oraita gerore
Sosa duen gasoac isanendic andre.

Adios orai Arnegui eta arnetarrac
Canta hon kantatzeco sire onac sintzurac
Bukerrac askar eta, kolore samurrac
Indar handiac dahe espagnol nafarrac.
Montevideo, Abril de 1913.

Arnetarra.

Nuestras fiestas y la revista "Novedades"

La conocida revista ilustrada «Novedades», que se publica en San Sebastián y que tiene profusa circulación en las 7 provincias vascas, ha encargado á su corresponsal en esta capital, señor Evaristo B. Urrutia, que saque fotografías de cuantas fiestas y actos organice nuestra Institución.

En consecuencia, «Novedades» enviará su fotógrafo oficial, señor F. González, propietario de la fotografía Chic Parisien de la calle Andes esquina 18 de Julio, á la próxima fiesta social, á la asamblea á realizarse en breve y al Pic-nic de demostración á nuestro digno presidente el señor Inciarte.

También publicará *fotografías* de la nueva Comisión Directiva á elegirse.

«Novedades» publicará en breve retratos de la señora Marquesa de Medina, que es Navarra, del doctor de Salterain, de los señores Inciarte, Galdós, Aramendi, Latorre, Juan F. Rolando, E. B. Urrutia, socios de EUSKAL ERRIA, y otras más del Uruguay.

Las suscripciones á la revista «Novedades» se admiten en el «El Diario Español» y las atiende el señor Urrutia.

Por año ps 4.00.

La misión en vasco

Con asistencia de numerosísimos, coterráneos, viene celebrándose desde días atrás la misión en vascuence en el templo de la Inmaculada Concepción (Vascos), cuyos sermones están á cargo de elocuentes predicadores vascongados, llegados expresamente de la República Argentina.

Consejo Directivo de Euskal Erría

Sesión del 15 de Mayo de 1913

Bajo la presidencia del señor don Nicolás Inciarte, y con asistencia de los señores: Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Angel Magirena, Gaspar Zatarain, Agustín Zabaleta, Fermín Hernandorena, Pedro Parrabère, celebró sesión el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

—Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Euskal-Erría

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

RENOVACIÓN PARCIAL DEL DIRECTORIO

A LOS ASOCIADOS

Montevideo, Mayo de 1913.

ESTIMADO CONSOCIO:

El Consejo Directivo de EUSKAL-ERRIA, de acuerdo con sus Estatutos, invita á todos los asociados á la Asamblea General Ordinaria que se realizará el viernes 30 del actual á las 8 y 45 p. m. en la calle San José núm. 227 esq. Ibicuy (*cancha San José*), con la siguiente orden del día:

1.° Lectura del acta de la Asamblea anterior.
2.° Estado general de Caja.
3.° Lectura de la Memoria del Ejercicio 1912-1913.
4.° Elección de Presidente.
5.° Elección de los miembros que han de integrar el Consejo, como igualmente los de la Comisión Fiscal y Suplentes.

MIEMBROS CESANTES

Titulares: Don Francisco Goñi, don Fermín Hernandorena, don Pedro Bercetche, don Pedro Parrabère, don Ignacio Garmendia Caminos, y don Gaspar Zatarain.

De la Comisión Fiscal: Don José María Lizarraga.

De los Suplentes: Don Beltrán Bidegaray, y don Pedro Irolart.

NICOLÁS INCIARTE,
Presidente.

A. Magirena,
Secretario.

NOTAS — Los miembros cesantes pueden ser reelectos (art. 19 de los Estatutos).
—En esta Asamblea sólo se tratarán los asuntos incluidos en la orden del día (art. 35 de los Estatutos).

—Se autorizan varios pagos.

El señor Pedro Parrabère dió lectura á una extensa «memoria» de los trabajos realizados en el Ejercicio 1912-1913, la cual es aprobada por unanimidad.

Dicha *memoria*, se *publicará* en el próximo número del semanario con el balance general, y además, la memoria de la Comisión de Prensa con el balance.

—Se *resuelve publicar un número extraordinario* de EUSKAL ERRIA el 25 de Mayo.

—La asamblea de elecciones, se realizará el 30 del actual.

—*En vista de que el profesor* Urquizú no podía presentar para el sábado 24 del actual la prometida orquesta porque muchos de sus elementos están comprometidos, se resuelve realizar el festival *el lunes 26 de Mayo.*

Se resuelve, además que, terminado dicho festival se realice un baile familiar.

Después de considerarse otros asuntos, *y de nombrarse una comisión especial* para atender á las familias en la noche del festival compuesta por los señores Fermín Hernandorena, Agustín Zabaleta Gaspar Zatarain y Pedro Parrabère, se levantó la sesión á las 12 y 45 p. m.

El sport y la raza baska

No puedo menos de deplorar que aquí, en la región gipuzkoana, donde tan sanos y provistos de energías físicas crecen sus habitantes, no termine de una vez de implantarse, en todas sus derivaciones y *con carácter terminantemente decisivo* un remedio eficacísimo para el conservamiento de aquellas, cual es el sport.

Si de los distintos y múltiples pueblos que hay en la región baskongada, se seleccionaran grupos de mozos *robustos,* forzudos y ágiles; si á estos se les encaminara á la práctica de los ejercicios corporales, por otro nombre sports, ¿cuántos teams notables de football cuántos ciclistas *de excepcional valía,* cuántos andarines, luchadores, no podríamos presentar triunfantemente ante el mundo absorto? Indudablemente si todos esos mozos que menciono, criados la mayor parte de ellos *en los montes de Cantabria,* estuvieran adiestrados y enseñados convenientemente en los ejercicios que cito, poca, mejor dicho *ninguna envidia* podríamos tener en punto á posesión de buenos gineles, excelentes saltadores, incansables andarines y ciclistas.

No hay más que observar con detenimiento *la espléndida configuración,* física que la mayor parte de los baskos presentan, analizar su complexión récia, sus músculos elásticos y poderosos para comprender que sus naturalezas, aplicadas desde la *infancia* al *conllevamiento* y estudio de los deportes daría un resultado soberbio, debidamente entrenadas.

Tal mozo, entregado únicamente á los rústicos trabajos, desconocedor por lo tanto de *un trabajo científico, digámoslo así,* en sus momentos de descanso, (la mayor parte de los baskos son activos y turbulentos), acaso cultive el juego de la pelota, y el juego de la barra. De esto, ¿*qué se deduce? que con el tiempo,* mediantes sus excepcionales facultades, llega á ser renombradísimo pelitari, ó gran pulsolari etc.

Pues bien: si riquísimas energías desplegadas *en eso cuerpo se aprovecharan* y se aplicaran á un ejercicio ya más provisto de saber; deportivamente hablando) el tal mozo lograría indudablemente ser campeón de tal ó cual deporte.

Si en nuestras aldeuelas perdidas en las montañas del Norte de España, se instituyeran, con los medios posibles, sociedades dedicadas al fomento de, los *sports,* con qué orgullo podríamos presentar nosotros, los cántabros aficionados á ellos, ante los extranjeros que á veces acuden á *presenciar* nuestras fiestas deportivas, magníficos teams footballistas, equipos primorosos de ciclistas, invencibles luchadores! Por hoy puede decirse que tan sólo pelotaris podemos presentar. Pero estos, ¡cuán notabilísimos son, por cierto!

Y es que repito, en el basko, en el verdadero basko, están idónea é indeleblemente grabadas las indispensables aptitudes *que se requieren para ser verdadero sportmans.*

Yo no puedo menos, al examinar á tantos y tantos robustísimos muchachos, agricultores los más, de lamentarme profundamente al verlos *agenos á los sport.* Me causa, enojo considerar que, si lo practicaran, serían notabilísimos campeones mundiales. Por eso me lamento, por la falta de ambiente deportivo que en *nuestros pueblecillos hay.*

Para descollar en los juegos viriles, qué se requiere? Casi exclusivamente una intensa dósis de fuerza, Juventud y agilidad. Nuestros jóvenes guizones *poseen estos requisitos.*

La inteligencia, en realidad, no interviene gran cosa en la ejecución de los sports.

Siempre fué mi ambición la de que no *fuera solamente el sport,* en sus derivaciones, monopolio de cuatro jóvenes, á veces ineptos, que sólo por una serie de causas fortuitas se han visto encarrilados y encauzados en esa vía que sport *podemos llamar.*

¡Cuántos jóvenes, que permanecen espectativos ante tal y cual ejercicio corporal, *hubieran descollado notabilísimamente* si á ellos se hubieran dedicado!

Vosotros, pues, aficionados al sport, personas pudientes que lo acatáis con entusiasmo, debierais, en lugar de ceñiros á *presenciarlo en sus varias manifestaciones,* fomentarlo: realizar desembolsos monetarios, (sin dinero no se consigue nada) crear sociedades especiales, consagradas al desenvolvimiento de los juegos: *encauzar, en fin, definitivamente esta hertusiasmo,* debeeráis, en lugar de ceñiros Cantabria, por la senda saludable que acabo de señalar.

Demostremos al mundo, así con letras *claras al mundo,* que hay una raza, desconocida acaso, recogida entre unas montañas del norte de España, idónea como ninguna para el cultivo de los sports.

Procuremos con arrojo enarbolar en nuestras provincias baskas el vistorioso pabellón mundial de los sports.

J. Ballesteros.

AGRADECIMIENTO

Los deudos de Juan B. Astiz agradecen las demostraciones de condolencia recibidas, con motivo de su reciente duelo.

Próxima sesión

La sesión del miércoles

La próxima *sesión del Consejo Directivo,* se realizará el miércoles, en el local de costumbre, á las 8 y 30 p. m.

Se encarece asistencia y puntualidad.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333
Teléfono LA URUGUAYA 909 Central
Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos
Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón
Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Correo de Euskaria

ORISOAIN

La Diputación ha tomado entre otros el acuerdo siguiente:

En vista de la oposición del pueblo de Orisoain á formar parte del partido médico de Artariain, se ordenó á la oncena de Orisoain que en forma reglamentaria designe los representantes que le corresponden para el nombramiento del médico, dando cuenta á la Diputación y al Alcalde del Distrito de Leoz, cuando lo verifique, á fin de que éste convoque á la Junta nominadora; en la inteligencia de que podrá en segunda convocatoria aunque no concurren los de Orisoain, acordar lo conveniente.

SAN SEBASTIAN

A la una y media de la tarde, ocurrió ayer en las rocas del Castillo de la Mota (parte poniente) un suceso que pudo costar la vida de un hombre.

Este, llamado Nemesio Encilla, de 27 años, se acercó á presenciar las faenas de pesca de un herrero compañero de oficio, para lo que tuvo que saltar casi á gatas un buen trecho de peñascos.

Llegó al último y resbalando un pie cayó de una altura de cinco metros, dando con la cabeza en las rocas que el mar bravío y agitado por fuerte viento del N. E. las bañaba con intermitencias furiosas, tanto que las olas estuvieron á punto de arrastrar al caído.

Dado cuenta del accidente Ramón Arrondo, y sin reparar en el peligro, se lanzó por las rocas á salvar el cuerpo de su amigo que yacía sin conocimiento y estaba á punto de ser arrastrado mar adentro.

Arrondo logró sacar al caído luchando con el oleaje y una vez puesto á salvo éste, dió aviso á las autoridades, siendo trasladado el herido á la casa de socorro, donde se le curó de una extensa herida contusa en la región parietal y contusiones en diferentes partes del cuerpo.

Al llegar el herido á la casa de socorro, seguía conmocionado.

Una vez hecha la cura se le trasladó en relativo buen estado á su domicilio de la calle Puyuelo.

El salvador Ramón Arrondo, fué objeto de calurosas felicitaciones por su humanitaria conducta digna de una merecida recompensa, que no dudamos le será otorgada en breve.

OCHAGAVIA

A los 68 años de edad ha fallecido el día 3 de Abril el alcalde de esta villa don León Miquele y Bezunartea.

RENTERIA

La Unión Alcoholera ha dotado á esta villa con un nuevo elemento de riqueza.

La poderosa Sociedad aludida fabrica, por primera vez en España, la levadura producto que hasta la fecha se importaba del extranjero.

Constituye la primera materia de esta elaboración el trigo, la cebada y el maíz, aquél fundamentalmente y en gran proporción.

Con los residuos el conocido industrial don Cosmo Echevarría á imitación de Alemania, Suiza y otros países fabrica pasta de excelentes condiciones para el ganado vacuno. Las pruebas hechas han superado todo deseo.

TOLOSA

Falleció el rico industrial que hizo famosa su manufactura de cerillas, don Cesáreo Goñi y Yurrita.

Era el extinto apreciadísimo en toda la provincia, donde por el trato comercial y sus excepciones condiciones de buen carácter granjeóse generales simpatías.

BILBAO

En el ayuntamiento—Bajo la presidencia del alcalde, señor Moyúa, se reunió en sesión el Ayuntamiento.

Asistieron los capitulares señores Torre, Pikazo (E. y J.), Palacio, Villabaso, Bilbao, Arrugaeta, Laiseka (R.), Etxebarria, Tejero, Meredio, Cerezo, Ibáñez de Betolaza, Lekanda, Orbe, Marco Gordoki, Coterillo, Erkoreka, Arriortúa, Suárez, Aloluy, Ballarín y Maestre.

Se leyó una moción con carácter urgente, suscrita por los señores Otaduy y Villabaso, proponiendo se conmemore el trigésimo nono aniversario de la liberación de esta invicta villa el 2 de Mayo, celebrándose los mismos actos y festejos que en el año próximo pasado de 1912.

El señor Villabaso defiende brevemente la moción, entonando un himno á los mártires de la libertad.

MUNDAKA

El año pasado se formó entre algunos convecinos una Sociedad que sin ningún interés de lucro, tenía por objeto organizar partidos de pelota durante las fiestas de San Pedro, destinando las utilidades, si las hubiera, á socorrer á los pobres de la localidad.

La misma sociedad ha organizado para este año tres soberbios partidos de pelota, el primero de los cuales se jugará el 29 de Junio próximo, festividad de San Pedro, entre Zapaterito de Lekeitio y Chiquito de Azkoitia contra Sustarra y Baltasar; el segundo partido tendrá lugar el 30 de Junio y en él contendrán Zapaterito contra Baltasar y otro jugador, y el tercero, que se celebrará el día 6 de Junio, será entre el Chiquito de Azkoitia y su hermano contra Sustarra y Baltasar.

El Ayuntamiento, rectificando la conducta seguida con la Sociedad el año último y que fué objeto de comentarios poco favorables para el mismo, ha dado á la Sociedad organizadora de los partidos toda clase de facilidades.

ONDARROA

Convocada por el Ayudante de Marina de este Distrito don Alfredo de Saralegi, se han reunido en la casa Consistorial de esta villa las fuerzas vivas de la misma, al objeto de constituir la Sociedad Salvamento Náufragos, necesidad sentidísima dados los numerosos y frecuentes accidentes que en la barra de este puerto ocasionan y cuya iniciativa ha sido debida á los incesantes trabajos y constantes desvelos del dignísimo ayudante de Marina señor Saralegi, quien no sólo ha provocado la celebración de la asamblea sino que también ha procurado interesar en este asunto á la Sociedad Central de Salvamentos.

Por una indisposición repentina de dicho señor no le ha sido posible tomar parte en la constitución de la Junta, habiéndose celebrado la reunión bajo la presidencia del digno y popular Alcalde de esta villa don José María de Goitia, quien en correcto euzkera explicó á los concurrentes el objeto de la misma.

Seguidamente y por aclamación fueron nombrados Presidentes Honorarios de la nueva sociedad, en primer término el respetado filántropo francés Mr. Emile Robin fundador de una porción de premios para los patrones de la Costa Cantábrica; excelentísimo señor comandante de Marina del puerto de Bilbao y don Alfredo Saralegi.

En la misma forma se acordó expresar el profundo agradecimiento de los presentes á la Junta Central de Salvamentos y muy especialmente á los dignísimos presidentes de la Comisión ejecutiva y secretario General Excmo. señor don Francisco Gorostidi y don Pedro Novo y Colson.

A continuación el señor Lekuona, propone quede constituida la Junta en la forma siguiente: Presidente, don José Cruceño; vicepresidente, el señor Alcalde; tesorero, don Eugenio Usobiaga; vocales: los presidentes de las cofradías de mareantes de Santa Clara y San Pedro; don Florencio Urkiaga, contramaestre del puerto; secretario-contador, don José Ma Egurrola, patrones de cabotaje; y don Florencio Urkiaga, contramaestre del puesto; secretario-contador, don José María de Solabarrieta.

Acto seguido se acuerda dar cuenta á la Junta Central, del acto meritorio de intento del salvamento efectuado durante la galerna del 13 de Agosto último por el contramaestre del puerto y tripulantes de los tres vapores pesqueros «Ongietorria», «Gloria» y «Juanito», que salieron á la mar en busca de náufragos, por si considera aquello digno de premio tan humanitaria acción.

Luego se decide la suscripción de socios y cuotas voluntarias habiéndose adherido todos los concurrentes.

Finalmente se acordó se formule el correspondiente proyecto para la construcción de una caseta y pedir á la Junta Central un tubo lanza-cabos para instalarlo en el rompeolas.

PAMPLONA

La comisión mixta de reclutamiento ha declarado prófugos á los mozos navarros que á continuación se expresan:

Esteribar—Bonifacio [illegible] Julián Huarte Errea, Florencio Soto Marticorena, Graciano Pocorena Marticorena, Manuel Deogracias Expósito y Miguel Elceno Urrutia.

Garayoa—Manuel Maisterra Iturburu, José Jenquicea Jamar, Luciano Echevarría Berrio y Dionisio Merino Juanco.

Garde—Cecilio Mainz Fernández y Miguel Mainz Guillén.

Garralda—Valentín Elizagaray Pedroarena, Valentín Elizondo Iturralde y Tomás Iturri Martelo.

Huarte—Juan Mainz Huarte, Regalado Istúriz Ilundain y José Oroz Tejada.

Ibargoiti—Silverio Tenco Iriarte, Tomás Esparda Unzué y Juan Zaratiegui Macaya.

Izeba—Ciriaco Zaiguizuri Barace, Juan Lasa Ezquer, Timoteo Pérez Andui y Estanislao Beito Ederra.

Iragrondoa—Tomás López Zagarrondo, Román Arizcuren Ogei y Marcelino Antonio Ardanaz Goñi.

Jaurrieta—Fermín Larrea Zabala, Donato Ratero Almirantearena y Sebastián Sario Pérez.

Lerga—Gregorio Mizórriz Iriarte.

Liédena—Pilar García Azparren y Romualdo Artazcoz Gillués.

Lumbier—Trinidad Obes Gómez, Pedro Pérez Irigoyen, Víctor Cabodevilla Unzué, Rafael Martín Itoadain Nabal, Juan Beroiz Monaul, Santos Garcés Beroiz José Echeverría Echeverría y Juan Lizarraga Jimenez

VALCARLOS

Ha fallecido en esta villa doña Ana Ferran, dueña de la renombrada fonda del Estanco, á consecuencia de traidora enfermedad.

Su muerte ha sido muy sentida por cuantos pudieron tratarla, dado su especial carácter de bondadosa y simpática.

ULZAMA

Belateko mendiyan Arroizko lurretan, aurkitu zuten joan den larunbatean, gizon bat illa. Baleriano Gon Yrañeta, Ulzamako bentan bizi zena. Tiroz illa zen eta bere ondoan an zuen tchispa.

Berak bere burua garbitu ote du edo gaichlakinen baten lana ote da? Ez yakin ori. Eriotz gogorra beinpein, nola nai dela: gure Jinkoa urrikal dakiyola euskaldun gachoari!

AHUSKI

Diala aitzine bazabiltzan arrotzak Ahuskiη gainti.

Zer jauki beharrez?

Ikhousteko da bortia negu minian ere, ada bethian bezain gutiena: eder du berdura eta lanthare jaunsdura hartzen dialarik: eder, elhur chouri zilhar berria bezain gorbiz beztiturik.

Ikhousgarrien oundotik zabiltzana goure jaun zankharrak?

Bai behar bada: bena, diroienez ja, bazien [illegible].

Ahuskin bazterrak zabal dira. Ahuski [illegible] lizateke phausagia baituzkoa. Ahuski-ra jin eta, han egon zombait egun, oren zoenbait berbera, indar boulita gaitzian, aiñhera bezain zalhu, igan bortu gorenak beno gorago ekhiari buruz, bakian, herois eta traberik gabe!

Ahuski [illegible]; maithatuko [illegible] elhur-begiak iraiten diano.

Bena gizon tchoriek Ahuski berentu behar zicla, hori nok zian amestuko?

Eta haatik, holako zerbaiti buruz goazila, nuen sinhetsi dugu?

Geroak erakoutsiko eta burutan joanen direnez arroiz ameta egillak!

CAMBO

Salbaikeria bat, Pazko biharamun artatsealdean. Sortzez española den gizon langile bat Lezaoan dagoua egoiltzaz eta [illegible] dik auzoko echara batean ari zela naski egur ebasten.

[illegible] ran gabe, tiro emaiten dio dohakabeari, eta ez airera; beharriaren behereko aldean lephotik sarthuak zituen plomuak; zauri gachtoa, lanjerosa, toki minberan.

Alnciburo jaun medikuak kendu diozka ahal zituenak, eta utzi du, gerokorik ez duelako esperantzarekin; bainan ez da gutiago egia gizona hanche geldi zitakela bilik, edo hiltzeko kolpearekin.

Egur pochi baten gatik tiro burura gizonari, behar da bihotzik ez.

Españolak errechki doazila odolera, badakigu ondikotz, fontera hegi hautan; bainan ez da arrazoin bat gu halaber izaiteko.

Diote salbaikeria horren egilea ezagutua dela. Behinik behin, egurraren jabea ez balitz, remezi luke, ez hortan geldiizea.

LARRANE

Bortu ondoko berri—Bortu ondoko jentiari negia ichil ichila igaran zaio. Elhur guti ,gutitto bezala. Aize hegorak ontsalto eman, aide gorriak noizetik, aroa ez gaisto bena idor eta bazterrak utsal.

Elhur boustia eta curia haatik jin dira noiztenka, negiaren markatzeko doia, latsun jabeen ihiziatzeko eta erhautsaren hausteko doia, bai eta lurraren utsaldaren igaran-erazteko doia.

Bazterrak arren berdatu dira; kabale chehiak badu non alba, eta berriz ere elburte handi zombait egiten ez dian ber, goure ardiek olhetako sariak gozaturen lutie Pettar-reko ardiek beno lehen.

ORZAIZE

Gure gorriak dolu handitan dilagu: ez baitziren joan den maiatzeko bozez kontent. Panerat appela egin zuten, soiun mutila aintzindari. Araiz bolako gizon aiphatu batzuenzat behereko gizonek inbar dat eginen zutela.

Zorigaitzez, Paueko abekaia ez gisala gain gainekua izan, berriz Pariserat jo-zuten.

Joan den aste hortaranokoan ikhusi guzier ari ziren erraiten, arras berri onak zituztela beheretik, pentsa! Boz galdez hasiak ziren pipatzaler beren belharre-[illegible].

Bainan oraikotik beien indar guziek pipa bat tabako ez dute baio, hiru urthez ibili beharko dute jounden maiatzean ontsa pagatu kapusaila.

Ni beldur, ez den onduko ere «hors service» izanen!

Eta Arrosako suprefeta? Hura ere bere chingolarekin, prest antzera ferraizerat nihon emplegurik balinbadu.

BAIGORRY

Iragan astean, astezkenetik ortzegunerako gauean gerthatu da izarriketa bat Balgorry Arrosa bi herrier artean diren mia ziloetarik batean; lau gizon hil eta bortzgarrena itsuski kolpaturik gelditu.

Bat Camboarra zen; bertze bat español eskualduna; bertze biak Espainia behereko erdaldun elarik.

Bethi bezala, gau guzia lanean ari-zan dire, Gelditu baino lehen, behar ziuzten gau hartan egin ziloak dinamitaz kargatu, eta gero su eman.

Hamar zilo battituzten eginak, betarik biga dituzte behin kargatu; batek su hartu diote uste baino lehen, eta zaport egin.

Dokakaboak trompatu dire.

Soinekoak oro erreak zituzten eta berak arrunt beltzuak ziren. Bat guziz omen zen itsuski porroskatua.

Ortzirale goizean ehorziz Baigorryn. Mietako buruzagi eta langille lagun guziek segitu dituzte hil herrirat.

Barneak haloko bat egiten zuen, ikusteurekin lau kutchak lerroan lagunek zeramatzatela.

—

Joan den ebiakoitzen, hiru urtheko haurraño bat, Pierre Subaiza, erre da. Altamak mement bat etchetik atheratu, haurra bera utzirik; han surat hurbildu eta su lathu arropetarik.

Haur galchoaren garrazietara laster [illegible] pensioner batek, athera du sutik, bainan berantegi.

[illegible] biharamunean.

ATHARRATZE

Barkoko feida, gazteriari behar bezain beste eremu utzirik, ari da azkarki firatu feida jarten.

Salgak betherik ziren kabalez.

[illegible] agertu da eta [illegible] Mando egiak joan dira 400 libarutan; sei hilabetetakoak 150 liberatan.

Gazteria ederra.

Neskatilak bezil eta orripzlaturik azken modala, saiak gibelian plegarik gabe, olala hersi; beharriak bilho kanmez ontsa gorderik.

Kota orrazekorik elzen ageri.

Methikoek chamarrak illabur, urhatsa arhin, igarreta espalñelan eta chabaro bat eskian.

Ehorzirik da.

Ziberrotarrak utzi du. Orai ez da Ikhousten jaunen ukharaietan baizik.

Arristiriko euri erauntsi gaizak okkertu du zinez feida, bena ziner oro bounlu ostalien egitekos

---

22

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

En el transcurso del tiempo, se ingieren por error, accidente, negligencia ó abuso, en su régimen ó en sus leyes, vicios que con menoscabo de la pureza de los principios y de la equidad, favorecen á los poderes bastante omnímodos para suponerse árbitros de la voluntad de sus representados.

Por su parte los afectados por estas protestas—que generalmente se califican en la jerga política de elementos de orden —porque se apoyan en la tradición de hechos consumados (que es de los que se protesta) y en la autoridad que el poder les dicierne—invocan sus supuestos deberes y derechos, para defenderlos con procedimientos más enérgicos y ejecutivos si cabe, que el de los reclamantes. Debe darse por hecho; que en este nuevo Estado como en todos los viejos, estas controversias bien se litiguen en el terreno deliberativo ó de la acción armada, concitan los ánimos y despiertan agresividades que afectan todos los resortes de las afinidades sociales. De cualquier manera que la querella termine, como se representación está delegada en pocos, con relación al número de ciudadanos, los resultados finales oscilarán en los extremos siguientes:

1.o Triunfo absoluto de la protesta—(resultado favorable, raro en la práctica).

En este caso se corrigen los abusos con arreglo al criterio de los representantes; pero como éstos son, aunque pocos, varios y disienten sobre algunos puntos, sea en la forma ó en el fondo de las correcciones, en todas partes, se involucra ó altera la precisión y claridad del derecho, ó de la redacción, para responder á transaciones; involucración que hasta en el mejor de los casos da margen á sucesivos vicios de hechos ó de interpretación. Mas, como toda la masa protestante, se precia de vencedora, entra en lo natural, se exageren la influencia y los sacrificios personales de cada uno de los actuantes en primer grado con los respectivos méritos y derechos; y creyéndose pospuestos en los beneficios recuperados ó en las consideraciones públicas discernidas, se propongan ser más avisados en lo sucesivo. Para este efecto se organizan partidos políticos. Es la primera escala por no decir escuela, de la confusión y del sectarismo en la nueva nación que ensayamos. 2.o Se transa (resultado que también se concepíúa por favorable) En este caso queda reconocido que el abuso ó el vicio pueden llegar á legitimar derechos y por tal consagrada también la levadura de transgresiones futuras. Desde este momento tendrán también la razón del pensador y del estadista; un valladar que se opondrá á su leal franqueza, si no quieren pasar ante los elementos conservadores por perturbadores como Sócrates, los Gracos, Fenelón y el mismo Jesús, y servir de conductores cuando no de fundamento: á todas las pasiones sean utópicas ó revolucionarias. Pero, eso que se convierte en valladar que empaña la lealtad é independencia del pensador, servirá de baremo para mirar las bases institucionales del Estado, y de bandera á las fracciones políticas para emular á título reivindicatorio todas las agresiones morales y sociales futuras.

3.o Triunfo de los conculcadores (caso muy frecuente). En este solución no solo se consolidan los vicios consumados que afectan la pureza y el equilibrio de las instituciones, sino que les convierte en fundamento de orden y arraigo, lo mismo que le convierten en columnas protectoras del Estado, los que se benefician de las extralimitaciones de que se protestaba.

Como el éxito es en política, al decir de Chateaubriand (8) el más poderoso agente del proselitismo, no les faltarán á estas mutaciones triunfantes, vindicadores, y menos aún sostenedores sobre todo, si es liberal el presupuesto. Las pequeñas filtraciones de los terrenos forman charcas, y la confluencia de estos lagos, que anegan lo mismo las tierras buenas que las malas. Las filtraciones y aún las charcas son relativamente fáciles de corregir, en terrenos drenados, pemás de no ser drenados se deja anegar ó encharcarse en su totalidad el campo.

Que la humanidad progresa;—que el el espíritu de la libertad se infiltra y se difunde en todas las capas sociales;—que la verdad austera se enseñorea de la razón... Puede ser; pero la historia y los hechos lo desmienten en orden á sentimientos é ideas morales que son los que rigen el verdadero progreso humano. El ejemplo del pasado, como el de nuestro Estado, citado como caso, mal que nos pese, continuó, sí, pero el fatalismo de los métodos; porque, si digo que el que se excede en beber se emborracha, no asiento que la bebida es borrachera, ni que quien bebe es borracho; lo mismo si digo: que el que para bajar una pendiente aguda, se deja deslizar se expone á fracturarse algún hueso—no firmo que aquellas deben bajarse precipitadamente deslizándose.

(Continuará)

EN LONDRES

La mujer del lupus

Madame Rouchel, *cuya asombrosa* curación en Lourdes, hace más de nueve años, hizo y estaba haciendo actualmente todavía tanto ruido, ha muerto el día 15 de Febrero en Metz.

A raíz de la curación dijo un doctor:

—Dentro de dos años, lo más tarde, madame *Rouchel habrá muerto, ó la* llaga habrá reaparecido.

Ni murió en aquel plazo ni la llaga se abrió.

Más oid cómo ocurrió el portento.

Es la tarde del 5 de Septiembre de 1903.

Bajo un *bello sol de otoño una numerosa* peregrinación francesa y alemana se apiña por las rampas de las basílicas de Lourdes, forma un apretado círculo por toda la explanada y espera, entre *invocaciones y cánticos, el paso* del Santísimo Sacramento.

Y todos los enfermos de la peregrinación esperan también.

¿Todos?... Acaso no.

En la basílica del Rosario, solitaria y oscura á aquella hora, en una de las *capillas de su ábside, una lamentable figura* humana se oculta vergonzosa.

Es madame Rouchel, una pobre mujer de Metz, cuyo rostro, presa de horroroso lupus, infunde espanto en quien *lo mira.*

Aquel terrible mal ha resistido á todos los tratamientos y á todas las eminencias médicas de Metz. Para combatirlo ha sido preciso arrancar la dentadura *de la enferma, quemar diariamente* semanas enteras, su paladar y sus encías con un hierro al rojo blanco, someterla á las operaciones más crueles. Todo ha sido inútil...

Y *la ciencia ha abandonado* á madame Rouchel por incurable.

Y ella, aunque cristiana, pasó por *tan* negros momentos de desesperación, que llegó á vislumbrar un abrigo de reposo *en el suicidio.*

Pero una mano compasiva le mostró *los senderos de Lourdes*, y *madame* Rouchel marchó á la ciudad de los milagros, siempre humillada bajo la monstruosidad de su semblante.

Y es tan monstruoso *éste*, y es tal la vergüenza y *el asco que de sí misma siente ella*, que evita el estar entre gente, busca los rincones más apartados del hospital para que nadie la vea y á nadie moleste el olor de su pus; y ahora, *mientras todo el mundo, en la explanada*, aclama á Jesucristo, ella, la pobre la desesperada mujer, ha corrido á refugiarse como un perro sarnoso al oscuro rincón de la Basílica del Rosario.

A sus oídos llegan los ecos clamorosos de la multitud.

—¡Señor, si queréis podéis curarme!... ¡Señor, curad nuestros enfermos!... ¡Nuestra Señora de Lourdes, rogad *por nosotros!...*

Más ella no espera nada ya. Sólo quiere morir, morir pronto, y que su cara afrentosa siga pudriéndose bajo la tierra.

El día anterior, postrada ante la gruta, dejó que una tímida esperanza floreciese en su alma. Oró largas horas, mojó sus llagas con el agua de la fuente prodigiosa, gimió, suplicó. En vano todo.

Modificó su ruego. No pedía ya su curación, sino que el terrible mal se cebase en otra parte de su cuerpo.

¡Virgen clemente! ¡Virgen pura! os lo pido por la Faz de *Jesús*, por su rostro lleno de sangre y de salivas; cubierto de sudor y de polvo, amoratado por los golpes, pero nunca repulsivo y horrible...

No, no hay esperanza.

Y oculta en el rincón de la *Iglesia* del Rosario, abrió su devocionario intentó rezar.

Allá fuera seguía el latir *furioso de* la plegaria hasta abrir brecha en las entrañas *de la misericordia; según el oleaje* de las miserias humanas en lucha con la divinidad... Luego todo cesó de pronto *se oyó el tintineo de las campanillas*... Dios bendecía con una postrera bendición...

Y se abrieron de par en par las puertas del Rosario, y la sagrada custodia entró llevada *en manos del Prelado...*

Entonces, de repente, sin que ningún movimiento pudiera explicarlo el vendaje que envolvía la faz de madame Rouchel se desata, por sí solo y cae sobre el devocionario, *dejando sus páginas* manchadas de pus y de sangre.

Y ella, toda avergonzada de que alguien haya podido ver su semblante, se sujeta precipitadamente las vendas, y después de *adorar al Santísimo, sale á* la explanada y marcha al hospital.

—¡Ah!— entró en él diciendo—Sor Sofía me ha sujetado mal las vendas...

¡Cómo me las habrá puesto, que se me han caído ellas solas!...

—Veamos—dice Sofía. Y exclama al *momento temblándole* las manos de emoción:—Madame Rouchel, bendecid á Dios y á la Virgen Santísima... ¡Vuestras llagas están cerradas!...

Aquel rostro que unas hora antes ni *forma humana tenía*, estaba transformado por completo. Las llagas se habían secado; los agujeros del paladar y de la mejilla se *habían cerrado; el labio superior* había recobrado su forma *natural*; una piel fina y sonrosada, como de niño, se extendía por donde antes supuraban las úlceras, el lupus había desaparecido, y sólo una ligera cicatriz cruzaba su mejilla derecha.

Francia entera se conmovió con la noticia del extraordinario suceso, del *portentoso caso, cuya mejor comprobación* han sido las polémicas sostenidas *después sobre él por los médicos hasta el día de hoy.*

Cuando madame Rouchel tuvo que partir de Lourdes fué á hacer la visita de despedida á la gruta.

Sor Sofía, que estaba á su lado, la oyó rezar así:

—Gracias, mil gracias otra vez, Madre mía... Pero antes de marchar de vuestro lado os pido otro favor... Que la señal que me ha quedado en el rostro, permanezca en él siempre... Seré dichosa al *poder ostentarla... Ella será la* prueba de la existencia del terrible lupus de que me habéis sanado...

Con aquella cicatriz en la cara, testimonio palpable del prodigio, ha pasado madame Rouchel de esta vida á la otra. En el día de la resurrección de la carne, *¡cuál será el brillo de aquella faz*, tocada por la mano misericordiosa de la Virgen María!

J. Le Brun.

Variedades teatrales

Un estudio de «Hamlet»

El profesor de la Universidad de Munich M. José Schinck ha publicado los tres primeros volúmenes de una obra de extraordinarias dimensiones, consagrada en su totalidad al estudio de *«Hamlet»*.

Se titula «Corpus Hamleticum» y le ha costado más de seis años de trabajo.

Trata de reunir en ella las leyendas primitivas, las obras literarias, artísticas ó plásticas, las *notas ó escritos*, cualesquiera que sean, que tengan alguna relación con la leyenda cuya versión más admirable teatralmente tiene por cuadro el castillo del señor de Dinamarca.

El primer volumen de esta recopilación *contiene las traducciones* de textos sacados de lenguas antiguas en uso entre los budistas de las regiones vecinas del Ganges meridional, seiscientos años antes de Jesucristo, del sánscrito, *del chino, del turco, del griego, del árabe, etc.*

Se ve por esto cuán diseminados están los rasgos principales de una leyenda y qué interés puede presentar ante el sabio el estudio de todas las modalidades humanas que se *revelan con infinitas* variedades en cada idioma; es algo análogo *al trabajo* de investigación y clasificación del naturalista, y de este trabajo sobre una leyenda pueden desprenderse conclusiones de *una alta psicología* sobre los caracteres de las razas y su *diseminación en los diferentes países* de la tierra.

El segundo volumen de «Corpus Hamleticum» encierra versiones europeas de la leyenda, y el tercero se ocupa de sus *emigraciones á través de todos los países*, desde la India y la China hasta la Islandia.

Los volúmenes en preparación recogerán todos los estudios y críticas consagrados á «Hamlet» en todos los idiomas, las versiones musicales de la leyenda y la bibliografía.

El número de obras musicales compuestas sobre «Hamlet» es considerable. Hay *óperas italianas de Domenico Scarlatti* (1715), de Gasparini (1735), de Caruso (1790), de Mercadante (1822), de Franco Faccio (1865) y de Al Arístides Hignard (Nantes, 1888).

En otras naciones se han hecho muchos poemas musicales sobre «Hamlet». Los más conocidos son: el de Marecek (Brunn, 1848); el de Alejandro Stradtfeld (Darmstadt, 1857); el de Ambrosio Thomas (París, 1868), y de Arístides Hignard (Nantes, 1888).

CUADROS AMERICANOS

LOS INDIOS DEL CHACO

Ya sabemos que los indios son el resto muy reducido por cierto, de los habitantes que poblaban América antes de su descubrimiento que aún no han *podido ser exterminados* ni por la ola civilizadora ni por otras tantas causas con que han sido encarnizadamente combatidos. En los dos territorios *del gran* Chaco argentino existen varias clases *de indios*: desde tribus bravas que viven en las márgenes del estero Patiño y del río Pilcomayo, los que jamás han salido de sus *escondites más que para dar* «buena cuenta» de los intrépidos *exploradores*—como la que dieron el año 1900 del español Ibarreta, cuyo cadáver fué recogido por nuestro apreciable amigo el comandante Bouchar—que pretendieron remontar este río con objeto de hacerlo navegable, hasta los infelices pilagá y lenguas, que son tribus mansas que bajan á trabajar en los obrajes é ingenios de Formosa y demás departamentos, donde realizan un verdadero trabajo de bestias, cortando y porteando la caña de azúcar bajo un sol tropical y sobre una tierra que arde y sufriendo, *no sólo los rigores del* clima sino también la acometividad de tantísimos bichos, especialmente de aquella riquísima variación de mosquitos, que se los comen. No hay nadie capaz de resistir *media hora á cara descubierta* donde los indios resisten todo el día á cuerpo desnudo. Y en cambio, son pésimamente *retribuídos* y *peor tratados.* Mejor recompensa tienen los que se dedican á traerlos á trabajar; pues los que necesitan sus brazos no esperan á que ellos se presenten y mandan á individuos á que *hablen con los «lenguaraces»* de aquellas pobres tribus, que viajan errantes viviendo pacíficamente de la caza, de la pesca y de cuanto les brinda tan pródiga Naturaleza. Pero seducidos por las promesas que les hacen de permitirles beber, hasta que se vean *saciados*, **alcohol de caña,** vienen, no sólo dispuestos, sino contentos á soportar crueles fatigas. En efecto, los sábados reciben una cantidad de dicha bebida y el permiso para bailar. El baile de ellos es bastante original: cógense los hombres por el cuello, por los hombros ó por *la cintura*, formando corro; encierran á las mujeres dentro del círculo, y á compás del canto y de la música comienzan aquéllos á salir, girando al mismo tiempo en derredor de ellas, *estrechando la rueda, ensanchándola,* volviéndola á estrechar, produciendo vaivenes en los que las empujan, oprimen y chocan constantemente. Los hombres se relevan par que el correo no pare, haciéndolo con mucho *cuidado*, procurando cerrar pronto los huecos para *que las mujeres* no puedan escaparse, pues cuando una lo consigue dan por terminado el baile, aunque después de breve tregua, en la que le dan su buen ataque á la damajuana de caña, *empiezan de nuevo.* El canto de estos indios es una variedad de tonos altos y bajos, potentes y sonoros, que se oyen á largas distanicas, haciendo vibrar los aires con la diversidad de tonos y matices *de las voces. Tienen sus coplas*; pero sólo parece que dijeran «ah aah, ah aah, ah ah ah, ah aaah». La notas bajas las dan cortas, enérgicas, pero todo lo fuerte que pueden, y las agudas, *prolongadas* y *como lamentos.* Este canto lo acompañan con golpes dados en el «pimpín»—especie de tambor—y con el sonido seco que producen los granos de maíz dentro de los «porongos», *que agitan sin cesar.* Ambos son los instrumentos que constituye su *orquesta.* Y con este baile y esta música suelen curar también á sus enfermos espantando el mal, según creen, y no con falta de *razón, pues el ruido* que producen es capaz de espantar al mismo demonio, á menos que el mal no sea viruela. Es para lo único que no conocen remedio alguno ni son eficaces las hierbas selváticas que los curanderos emplean, ni los conjuros mágicos, ni nada. Por esa misma causa, no ya miedo, verdadero terror pánico les produce el que entre ellos se dé un caso del terrible mal. Como *además saben* que es contagioso, radicalmente, de la manera *radical* que su salvajismo les dicta, colocan al enfermo, en medio de la toldería, ponen en pila sus míseros enseres *y les prenden fuego. Y allí, al morir el* atacado, muere también, con él, todo gérmen propagador. No se puede negar, dejando á un lado la herida que á nuestro sentimentalismo causa la barbarie que *representa, que por instinto utilizan la* forma más completa de asepsia: el fuego.

El indio pilagá, por lo general, es de regular estatura, aunque los hay bastante altos y musculosos. Es de color cobrizo, frente achatada, pómulos salientes, ojos hundidos, nariz recta, pero ancha, boca grande y labios gruesos. Vive, como todas las demás tribus, *en familias* que constituyen distintas agrupaciones, dirigida cada agrupación por un cacique; así que resultan tantos *caciques como agrupaciones de familias* se forman. El cacique es elegido *entre aquéllos* que más á prueba han puesto su valor. Estos disfrutan de todos los beneficios sin trabajar, y cuando *mueren son reemplazados* por otros. Existen algunos caciques que no son indios y que *no podrían* confesar su procedencia. Como los caciques son obedecidos ciegamente, obsequiando á *éstos se consigue lo que se quiere de* la indiada: así lo hacen los que explotan á ésta. Si falta el cacique en una lucha, la tribu se desconcierta y no sabe más que huir para incorporarse á otros *grupos afines. Las mujeres son las más* fuertes y sufridas para el trabajo, que lo ejecutan con su «chirele» (criatura) sobre la espalda, *metida en una especie* de bolsa que lleva sujeta con cuerdas por la frente. Así llevan también toda la carga. Estas bolsas las tejen ellas con un hilo que fabrican del «caraguatá» (*planta silvestre textil*) y que tiñen de varios colores. Temen mucho á los hombres; no obstante, no les guardan fidelidad, ni ellos se preocupan por eso, pues hacen lo mismo. No tienen la menor *idea del pudor. Igual que todas sus* congéneres, gustan de adornarse la cara con tatuajes; generalmente son rayas, que tiñen de color azul unas y de rojo otras. Los hombres también se *hacen agujeros en la nariz, oreja ó labio* inferior, en los que se introducen algún objeto de madera, resina, ó si puede ser de metal, mejor. Y con esto se imaginan que están seductores.

El *indio, en general, puede decirse que* indudablemente es malo, que tiene en el fondo sentimientos de los que podían sacar gran partido. Sí; hay en él un gran sedimiento de bondad que en los *humanos, hay cuando la civilización* no ha agudizado las pasiones ni ha hecho más sutiles los instintos, pues el salvaje civilizado es mil veces más salvaje que el más salvaje de los indios. Lo que sucede es que en esas tribus, tenidas por guerreras, como los mocovíes y los tobas, hay *ciertos malos elementos que* no son indios, como hemos dicho, sino refugiados, que los inducen á cometer fechorías por el predominio que fácilmente adquieren aprovechándose de los defectos naturales en el indio. *Son ladrones*; ¿cómo no serlo? ¿Qué idea pueden tener ellos de la propiedad si á cada paso son echados de lo que podrían llamar sus terrenos y le son quitados hasta *los propios hijos para ser regalados* á gente que los tratarán como á esclavos y peor que á cualquier perrito? ¿Cómo no ser borrachos y jugadores si es lo que en ellos fomentan para aprovecharse *de su trabajo*? ¿Cómo no ser astutos y desconfiados si tantas veces han sido atraídos con engaño para hacer con ellos una carnicería? ¿Quién puede extrañarse si cometen algún desafuero de *esa civilización* cuando han visto al hombre blanco ó al cristiano, como ellos les llaman, para entretener sus ocios en un fortín, *coger á unos cuantos indios*, atarlos uno tras otro y ponerlos de blanco de tiro para ver á cuántos atravesaba la bala del mauser, disparando á boca de jarro? El hecho no es fantasía: existe *un sumario que, para cubrir las* apariencias, no tuvieron más remedio que formarle «al niño» que de tal modo se divertía, pues hubo dignos oficiales que pusieron el grito en el cielo y los *hubieron de oír.* Y de estos edificantes ejemplos han recibido los indios no cientos, sino miles. Ha habido un jefe —*español para más señas— que cuando* volvía de una «batida» con la chusma—*mujeres y niños*—los traía en una cuerda enlazados por una muñeca, y cuando alguna criatura ó mujer se caía por *estar cansada de caminar, no se detenía* en su marcha. De un golpe de machete un soldado cortaba la mano del caído y allí se quedaba éste á morirse desangrado. Esto se lo hemos oído contar *al mismo autor.*

Y, después de todo, lo que aún es de extrañar es que hay tribus mansas que en cuanto ven un poco de bondad en el cristiano viven en su contacto tranquilos y *confiados. Durante* los dos períodos en que fué gobernador de Formosa el general José María Uriburu, quien tenía muy buenos sentimientos, y *jefe* de policía Cándido Elormendi, mi *marido, estas mismas* tribus mansas, que se hallaban retraidas al interior, volvieron á situarse cerca de la población y á prestar sus *brazos, con el solo pequeño* esfuerzo que aquéllos realizaron en *atraerse* á un cacique, al que llevaron á la Casa de Gobierno. Allí lo agasajaron. El general Uriburu le regaló un traje suyo, de *uniforme*, y *sus asistentes* le agregaron más galones y charreteras de otros trajes viejos. Así salió el indio, tan majo, henchido de satisfacción. Fué un cuadro pintoresco el regreso á su *toldería. Jinete en pelo*, apoyando sus negrísimos pies en los nudos *de las cuerdas* que le servían de estribo y sacando su feísima cabeza *por* entre aquel montón de entorchados, iba el *buen cacique poseído de su importante* papel, escoltado por otros indios, que no cabían en sí de gozo, y por una turba de chiquillos de la población. *Este* simple hecho bastó para que todas las tribus *guarecidas á orillas* de los ríos Montelindo, Inglés y Porteño bajaran á Formosa á *trabajar ó mercadear*, tan contentos y campante, sin hacer daño *alguno.* Nuestra casa fué en todo ese tiempo una verdadera romería de indios. Ellos venían á pedir, pues son pedigueños *como ellos solos*; pero no venían sin tiernos obsequios, como plantas, pájaros y cuanto podían coger en el monte. Nos parecía ver en ellos sentimientos de gratitud y nos *atreveríamos á asegurar* que nos cobraron afecto.

Los elementos directores de la Argentina, en todo tiempo han sabido *aprovecharse* de la fuerza material que *representa el indio.* Sólo han estado atentos á exterminarlos. De las «batidas» que por los bosques del Chaco en muchas ocasiones se les *dieron, han salido* victorias fantásticas, acciones sorprendentes, que los jefes de Cuerpo aprovecharon para su medro personal... Pero no hemos de hablar acerca de esto, *que ya sería comentar.* Nos hemos propuesto sólo narrar algo que no ha llegado á conocimiento de todos. Aquí, en España, se tiene un concepto equivocado del indio americano. El indio no *es salvaje por instinto*, sino por ambiente. Prueba de ello, que en el momento en que se le transplanta se hace de él un hombre más *moldeable que* ningún otro, porque su carácter está por formar. Ahora, que al argentino le ha parecido más cómodo y, á la par, más útil combatir su barbarie y explotar *sus vicios. El indio pudiera ser* para la Argentina un venero de riqueza, como lo es para las Misiones cristianas que en aquellas regiones hay. El misionero que sabe hacerse obedecer diciendo lo que quiere decir en un tono de cariño y contrahecha severidad, utiliza á los indios en cuantos trabajos realiza. Antes los *somete á una educación.* ¿Por qué la Argentina, nación grande y poderosa, no los había de educar para aumentar así el número de sus servidores aptos?

Angeles Vicente.

LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

MARCA REGISTRADA — LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | *Dirección Telegráfica, Lorezabal*

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías & fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajar, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "París"

1423 — ITUZAINGÓ — 1433

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes, norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

MONTEVIDEO